

УДК 81

ББК 81.2. Рус.-2, 81.2. Англ.-4, 81.2 Тат.-2

А62

**Аминова А. А.**

Поведение человека в лексико-фразеологической репрезентации (на материале русского, татарского и английского языков) : монография / А. А. Аминова, А. М. Яхина; М-во образ. и науки России, Казан. нац. исслед. технол. ун-т. – Казань : Изд-во КНИТУ, 2016. – 188 с.

ISBN 978-5-7882-2068-0

Рассматривается проблема оценочного значения, реализуемого в фразеологических системах трех неродственных языков через призму поведения человека. С учетом существующих в разных этносах норм поведения человека делаются выводы о наличии универсальных ценностных смыслов и дифференциальных оценочных значений в каждой из этнокультурных языковых систем.

Книга адресуется широкому кругу специалистов в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения, а также студентам, интересующимся проблемами культуры речи.

Подготовлена на кафедре обучения на двуязычной основе.

Печатается по решению редакционно-издательского совета Казанского национального исследовательского технологического университета

Научный редактор

доктор филологических наук, профессор *Е. Ф. Арсентьева*

Рецензенты: д-р филол. наук, проф. *Г. Х. Гилязетдинова*

д-р филол. наук, проф. *Н. Н. Фаттахова*

ISBN 978-5-7882-2068-0

© Аминова А. А., Яхина А. М., 2016

© Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|  |     |
|--|-----|
| <b>Введение</b> .....  | 3   |
| <b>Глава I. Природа и особенности языковой категории оценочности</b> .....   | 8   |
| 1.1 Проблема оценочности и ее семантический статус .....   | 8   |
| 1.2 Оценка как аксиологическое и лингвистическое понятие .....   | 24  |
| 1.3 Параметрические характеристики оценки, виды оценок .....   | 35  |
| <b>Глава II. Глагольные фразеологические единицы русского, английского и татарского языков с обозначением поведения человека</b> ..... | 49  |
| 2.1 Проблема определения оценочного компонента в значении ФЕ .....   | 49  |
| 2.2 Оценочная семантика глагольных фразеологизмов, обозначающих поведение человека .....   | 66  |
| 2.3 Анализ национальной специфики и стереотипов поведения в оценочных глагольных ФЕ русского, английского и татарского языков ....     | 80  |
| <b>Глава III. Актуализация категории оценочности ФЕ в составе фразеосемантических групп, обозначающих поведение человека</b> .....     | 100 |
| 3.1 Систематизация оценочных глагольных ФЕ с обозначением поведения человека .....   | 100 |
| 3.2 Блок ГФЕп с отрицательной квалификацией со значением «нарушения моральных, этикетных и правовых норм» .....                        | 106 |
| 3.3 Блок ГФЕп с положительной квалификацией со значением «соблюдения моральных, этикетных и правовых норм» .....                       | 132 |
| 3.4 Сопоставительный анализ фразеосемантических групп с семантикой поведения в русском, английском и татарском языках .....            | 142 |
| <b>Заключение</b> .....  | 161 |
| <b>Список условных сокращений</b> .....  | 163 |
| <b>Библиографический список</b> .....  | 164 |
| <b>Словари и справочные пособия</b> .....  | 184 |

*Ответственный за выпуск Л. З. Рязанова*

Подписано в печать 30.12.2016

Формат 60×84 1/16

Бумага офсетная

Печать ризографическая

10,93 усл. печ. л.

11,75 уч.-изд. л.

Тираж 100 экз.

Заказ

«С» 313

Издательство Казанского национального исследовательского  
технологического университета

Отпечатано в офсетной лаборатории Казанского национального  
исследовательского технологического университета  
420015, Казань, К. Маркса, 68